**Caesar am Rubico: Sueton, divus Iulius 31-33**

*Caesar wird klar, dass im Senat in Rom einflussreiche Kräfte seine weitere Karriere verhindern wollen. Sein ehemaliger Verbündeter und Schwiegersohn Gnaeus Pompeius entwickelt sich zu seinem größten Widersacher im Senat. Caesar versucht mit Hilfe von ihm ergebenen Politikern, besonders Volkstribunen, durchzusetzen, dass er sich in Abwesenheit um das Consulat bewerben kann. Als seine Gegner im Senat jeden Kompromiss verweigern, zieht er mit Truppen in den italischen Teil seiner Provinz, Gallia citerior, und wartet in Ravenna auf weitere Entwicklungen.*

|  |  |
| --- | --- |
| [31] Cum ergo nuntiatum esset  tribunorum intercessionem sublatam esse ipsosque urbe cessisse,  Caesar confestim clam cohortes praemisit.  Tum,  ne qua suspicio moveretur,  et spectaculo publico per dissimulationem interfuit  et formam,  qua ludum gladiatorium aedificabat, consideravit  et ex consuetudine convivio frequenti se dedit. | intercessio, onis f: Einspruch, Veto  tollere, -o, sustuli, sublatum: aufheben, beseitigen  cedere, -o, cessi *[+Abl.]*: fortgehen, fliehen *[aus ...]*  confestim *[Adv.]*: eilends  suspicio, onis f: Verdacht, Argwohn  spectaculum, i n: Veranstaltung  per dissimulationem: als Täuschungsmanöver  forma, ae f: *[hier:]* Bauplan  ludus gladiatorius: Gladiatorenkaserne  considerare: anschauen, studieren  ex consuetudine: nach seiner Gewohnheit  convivium, i n: Gastmahl  frequens, ntis: gut besucht |
| Deinde post solis occasum  mulis e proximo pistrino ad vehiculum iunctis occultissimum iter modico comitatu ingressus est. | mulus, i m: Maultier  pistrinum, i n: Mühle  modicus, a, um: bescheiden, gering  comitatus, us m: Gefolge, Begleitung |
| Tum luminibus exstinctis via decessit.  Diu errabundus tandem ad lucem  duce reperto  per angustissimos tramites pedibus evasit. | lumen, inis n: Licht; Fackel  errabundus: *[= errans]*  ad lucem: bei Tagesanbruch  angustus, a, um: schmal  trames, itis m: Pfad |
| Consecutusque cohortes ad Rubiconem flumen,  qui provinciae eius finis erat,  paulum constitit.  Reputavit, quantum moliretur,  et conversus ad proximos:  „Etiam nunc“, inquit, „regredi possumus;  si enim illud ponticulum transierimus,  omnia armis agenda erunt.“ | consequi, -or, consecutus sum: hinterhereilen; einholen  reputare: nochmals überlegen  moliri, -ior, molitus sum: anpacken, anfangen, unternehmen  conversus ad proximos: indem er sich den Umstehenden zuwandte  ponticulum, i n: Brückchen, kleine Brücke |
| [32] Tum autem ostentum tale factum est. | cunctari: zögern  ostentum, i n: Wunderzeichen |
| Vir quidam eximia magnitudine et forma repente apparuit  in proximo sedens  et harundine canens. | eximius, a, um: herausragend, besonders  in proximo: in der Nähe  repente *[Adv.]*: plötzlich  harundo, inis f: Rohrflöte  canere *[+ Abl.]*: spielen *[auf ...]* |
| Cum praeter pastores  etiam plurimi milites ex stationibus concurrissent,  ut illum audirent,  inter quos et aeneatores fuerunt,  rapuit ab uno tubam,  prosiluit ad flumen,  ingenti spiritu classicum exorsus  pertendit ad alteram ripam. | statio, onis f: Posten  aenator, oris m: Fanfarenbläser  tuba, ae f: Fanfare  prosilire, -io, prosilui: nach vorne springen  spiritus, us m: Atem  classicum exoriri, -ior, exorsus sum: das Angriffssignal blasen  pertendere, -o, pertendi: hinübereilen, sich hinüberarbeiten |
| Tunc Caesar:  „Eatur“, inquit,  „quo deorum ostenta et inimicorum iniquitas vocat.  Iacta alea est.“ | tunc: = tum iniquitas, tatis f: Ungerechtigkeit |